



Број: 01/6-50-3-6-13/13

Сарајево, 18. 12. 2013

КОЛЕГИЈУМ ПРЕДСТАВНИЧКОГ ДОМА

На основу члана 31. Пословника Представничког дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (“Службени гласник БиХ”, бр. 33/06, 41/06, 81/06, 91/06, 91/07, 87/09 и 28/12), у складу са закључком Колегијума Представничког дома бр. 01-50-2-13-31/12 од 10. 05. 2012. године, Комисија за остваривање равноправности полова Представничког дома на 13. сједници, одржаној 18. децембра 2013. године, утврдила је и подноси Представничком дому

ИЗВЈЕШТАЈ

са предлозима за реализовање иницијативе посланице Исмете Дервоз за отклањање дискриминације и остваривања равноправности у језику у Парламентарној скупштини Босне и Херцеговине

I На 23. сједници Представничког дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, одржаној 16. фебруара 2012. године, посланица Исмета Дервоз упутила је колегијумима оба дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине иницијативу сљедећег садржаја:

“У складу са чланом 8. Пословника Представничког дома, упућујем иницијативу колегијумима оба дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине са захтјевом да иницирају доношење одлуке која ће осигурати заустављање дискриминације и остваривање равноправности у језику у односу на особе женског рода који се користи у комуникацији, интерним актима и материјалима, актима и материјалима који се шаљу другим институцијама у земљи и иностранству, пословницима домова ПСБиХ и свим другим ситуацијама које то захтијевају.”

Заједнички колегијум оба дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине својим актом бр. 01,02-50-12-18-10,8/12 од 08. 03. 2012. године одредио је Комисију за остваривање равноправности полова као надлежну за разматрање Иницијативе.

Комисија за остваривање равноправности полова Представничког дома, на 7. сједници, одржаној 28. 03. 2012. године, закључила је да је Иницијатива поднесена у складу са чланом 8. Пословника Представничког дома и испуњава услове за упућивање у даљу процедуру.

Комисија је подржала Иницијативу, те сматра да има правни основ у одредбама Закона о равноправности полова у БиХ и међународним документима који су обавезујући за Босну и Херцеговину, како је то и наведено у образложењу Иницијативе.

Иницијатива посланице Исмете Дервоз усвојена је на 26. сједници Представничког дома ПСБиХ, одржаној 19. 04. 2012. године.

Колегијум Представничког дома је на 31. сједници, одржаној 10. маја 2012. године, одредио Комисију за остваривање равноправности полова као надлежну, са задатком да предложи Колегијуму одлуку којом би Иницијатива била реализована, а коју би потом разматрала оба дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине.

II Комисија за остваривање равноправности полова је на 8. сједници, одржаној 25. јула 2012. године, донијела одлуку о оснивању Радне групе за израду докумената за остваривање равноправности у језику у Парламентарној скупштини БиХ (у даљем тексту: Радна група) у саставу: Исмета Дервоз, предсједница, те Весна Крстовић- Спремо, Данијела Мартиновић, Самра Филиповић-Хаџиабдић (Агенција за равноправност полова БиХ) и Лејла Тафро-Сефић (Информационо-документациони сектор у Секретаријату ПСБиХ), чланице.

Задатак Радне групе је да изради документ којим ће се осигурати заустављање дискриминација и остваривање равноправности у језику у односу на лица женског пола који се користи у комуникацији, интерним актима и материјалима који се шаљу другим институцијама у земљи и иностранству, у пословницима Парламентарне скупштине БиХ и свим другим ситуацијама које то захтијевају.

Задатак Радне групе је посебно спецификован у тачки IV Одлуке о оснивању, и то:

1. Дефинисати правну природу који ће будући документ/и имати (правилник, приручник, упутство, инструкција, водич или др.).
2. Израдити инструкцију за коришћење родно осјетљивог језика у изради правних прописа које усваја ПСБиХ и Секретаријат ПСБиХ.
3. Израдити опште упуте за коришћење родно осјетљивог језика у актима у којима се одлучује о појединачним правима (сви акти везани за радно-правни статус, сви акти који се односе на коришћење права која произлазе из радноправног статуса и др.) које доноси Колегијум Секретаријата ПСБиХ.
4. Израдити предлоге измјена и допуна докумената:
 - Правилника о организацији и систематизацији радних мјеста у Секретаријату ПСБиХ,
 - Пословника домова,
 - Јединствених правила за израду правних прописа – евентуално.
5. Израдити упуте за коришћење родно осјетљивог језика у саопштењима и информацијама за штампу.

6. Коришћење сигнатура запослених особа и чланова ПСБиХ у родно осјетљивом језику - усагласити сигнатуре запослених особа, визиткарте, потписе на службеним дописима, натписе на канцеларијама, итд., поштујући како особе желе да се ословљавају.
7. Измјене статичког дијела веб-странице уз коришћење родно осјетљивог језика.

III. Радна група је 5. децембра 2013. године поднијела овој комисији свој извјештај са предлогом докумената који представљају реализацију њених задатака, а које је Комисија разматрала на својој 13. сједници, одржаној 18. децембра 2013. године, те је Извјештај усвојила и утврдила предлог докумената.

У свом раду Радна група Комисије ангажовала је и спољне сараднике – стручњаке за босански, хрватски и српски језик који су урадили језичке и социокултуролошке рецензије докумената које је, као стручну подлогу, приредила проф. Сандра Злотрг из Удружења за језик и културу "Лингвисти".

Ангажовани су:

- за босански и хрватски језик проф. др **Сенахид Халиловић** и проф. др **Јосип Баотић**, редовни професори на Филозофском факултету у Сарајеву- Одсјек за босански и хрватски језик;
- за српски језик доц. др **Биљана Панић-Бабић**, Одсјек за српски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци;
- за израду социолошког осврта проф. др **Енвер Казаз**, редовни професор и доц. др **Ненад Величковић**, Филозофски факултет у Сарајеву – Одсјек за књижевности народа БиХ.

Рецензије стручњака, као и библиографије, приложени су уз Извјештај.

Потребно је нагласити да су ангажовани стручњаци, врхунски ауторитети у области лингвистике у БиХ, у рецензијама безрезервно подржали предложену стручну основу, на основу које су документи урађени. Такође су и све сугестије које су имали прихваћене и уграђене у коначан предлог. Радна група је о урађеним документима прибавила сугестије и Одјела за лекторисање Заједничке службе Секретаријата ПСБиХ, те је већина сугестија уграђена у коначан текст докумената.

Радна група је обезбиједила и средства неопходна за њен рад из ФИГАП-а, на основу Споразума о подршци спровођењу програма "Заустављање дискриминације и остваривање равноправности у језику у Парламентарној скупштини Босне и Херцеговине", потписаног између Министарства за људска права и избјеглице БиХ и Секретаријата ПСБиХ.

IV. Комисија је утврдила предлог и доставља на разматрање сљедеће документе:

1. Измјена и допуна Јединствених правила за израду правних прописа у институцијама Босне и Херцеговине;
2. Измјене и допуна Пословника Представничког дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине;
3. Измјене и допуна Пословника Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине;
4. Упутство о коришћењу родно осјетљивог језика у Парламентарној скупштини Босне и Херцеговине са анексима: Појединачне упуте са примјерима и Табела функција, наслова, звања и занимања у Парламентарној скупштини БиХ и Секретаријату Парламентарне скупштине БиХ;

Молимо вас да нас обавијестите прије упућивању докумената у парламентарну процедуру како би канцеларија секретара ове комисије припремила довољан број примјерака за њихово слање посланицима.

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Нико Лозанчић